

E10 - Invisible - Forced Breakthrough

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:11] Eina

Not coming.

[00:15] Eina

Not coming. Not coming!

[00:17] Misha

Uh... um, Eina?

[00:20] Eina

Why?

[00:21] Eina

Why isn't he coming?!

[00:25] Eina

I mean, I know I'm also in the wrong for raising a hand to him!

[00:29] Eina

But... But still!

[00:31] Eina

Not giving me a detailed explanation or showing his face!

[00:33] Eina

Why's he being like that?!

[00:35] Misha

E-Eina-san...

[00:37] Eina

This isn't right.

[00:39] Eina

This isn't right! This isn't right, is it?

[00:41] Eina

What am I to Bell-kun, exactly?!

[00:44] Eina

I...

[00:47] Eina

I've never cried in front of a man before.

[00:51] Eina

Okay, I've had it!

[00:53] Eina

Team Leader, I'm going out on my rounds!

[00:55] Team Leader

W-Wait, Tulle!

[00:57] Team Leader

If you go, what will happen to
that mountain of paperwork?

[00:59] Misha

He's right, Eina! Calm down!

[01:02] Eina

If the absence of a single person
causes the workflow to break down,

[01:05] Eina

then it's the organization that's at fault!

[01:10] Eina

I'll just go to him, then!

[01:15] Hermes

What's this?

[01:17] Hermes

Eina-chan! Where are you
off to in such a hurry?

[01:20] Eina

What?!

[01:22] Eina

Oh! Lord Hermes!

[01:26] Hermes

I see.

[01:28] Hermes

You're going to see Bell-kun.

[01:30] Hermes

But if you're looking for Bell-kun,
he isn't at his Home.

[01:33] Eina

What?

[01:34] Hermes

I'll tell you where he is.

[01:36] Hermes

In return, can I ask you
to do something for me?

[01:50] Adventurer A

Look. It's the Little Rookie.

[01:53] Adventurer B

Can't let him beat us to the
punch this time, right?

[01:56] Adventurer C

Let's keep an eye on him.

[01:58] Bell

It's all right.

[01:59] Bell

This is good. Don't be afraid.

[02:03] Bell

We're going to get everyone to Knossos.

[02:07] Bell

We won't fail.

SIGN Is It Wrong to Try to Pick Up Girls in a Dungeon? III

SIGN Invisible

Forced Breakthrough

[03:54] Finn

We have every door to Knossos
under our control, right?

[03:56] Elfy

Yes.

[03:57] Elfy

Riveria-san, Gareth-san,
and the others are there.

[04:00] Finn

All right.

[04:01] Finn

Now, then, which door will
the monsters head for?

[04:05] Anakitty

They say Bell Cranel has appeared
in the southeast districts!

[04:09] Finn

Has he?

[04:10] Finn

If, as we expect, Bell Cranel is a diversion,

[04:13] Finn

then the monsters will appear
in a different district.

[04:17] Finn

But we can't say there is zero chance
they'll deliberately do the opposite.

[04:21] Ais

Finn...

[04:22] Ais

I'll watch him.

[04:24] Finn

Hmm...

[04:25] Finn

I don't know about that.

[04:26] Finn

Ais, you've supported him too much.

[04:30] Ais

I won't let him go.

If he tries anything strange...

[04:34] Ais

I will stop him.

[04:36] Ais

And if monsters appear, I will defeat them.

[04:40] Finn

All right.

[04:41] Finn

I'll leave Bell Cranel to you.

[04:48] Hestia

Bell-kun!

[04:54] Bell

Yes, Goddess?

[04:56] Hestia

The residents in the area of Daedalus Street
have been guided to the Guild.

[05:00] Hestia

We've heard they've all been evacuated
to the main street to the east.

[05:03] Hestia

We'll proceed with the operation as planned.

[05:05] Bell

Understood.

[05:06] Haruhime

Welf-sama, Mikoto-sama? Let's see...

[05:10] Haruhime

Please turn at the third corner.

[05:12] Welf

Got it!

[05:13] Mikoto

Thank you, Haruhime-dono.

[05:16] Haruhime

Fels-sama's magic items truly
are wonderful, aren't they?

[05:21] Haruhime

Not only do we know everyone's locations,

[05:23] Haruhime

we can communicate with them!

[05:25] Hestia

Yeah!

[05:26] Hestia

And, right here, given to us by Ouranos,
we have Daedalus' notes.

[05:32] Hestia

With these, we should be
able to guide everyone!

[05:40] Bell

My role is to act as a diversion.

[05:42] Bell

I have to attract as much of Loki Familia
and the other adventures' attention as I can.

[05:57] Bell

Ais-san...

[06:03] Bell

Ais-san and no one else?

[06:06] Bell

This is bad! It isn't what we planned!

[06:08] Bell

I have to tell my goddess.

[06:11] Naza

Boo.

[06:13] Naza

Hiya.

[06:14] Bell

Naza-san! Why are you here?

[06:18] Naza

To help you and the others... I suppose.

[06:21] Bell

What?

[06:22] Ais

A woman?

[06:24] Naza

I don't know the circumstances, but...

[06:26] Naza

You were probably chasing
some girl's tail all over

[06:30] Naza

and got caught up in some
trouble again, right?

[06:32] Bell

It's not like that!

[06:33] Naza

Besides, this is a directive
from Miach-sama.

[06:37] Naza

"Don't ask anything, and go
help Bell for me," he said.

[06:40] Bell

What?

[06:41] Naza

So say whatever you like, Bell.

[06:44] Naza

Don't treat me like we're not friends.

[06:49] Bell

Thank you so much!

[06:53] Naza

You're such a crybaby, aren't you, Bell?

[06:57] Ais

He's getting pat on the head?

[07:01] Naza

Then, I'll just borrow this, all right?

[07:04] Bell

Yes, thank you.

[07:10] Bell

I have to do something to
give Ais-san the slip somehow.

[07:14] Bell

Huh?

[07:15] Aisha

Bell Cranel!

[07:17] Bell

Aisha-san! And...

[07:19] Bell

Ryu-sa—

[07:21] Ryu

We heard about the situation from Andromeda.

[07:24] Ryu

We have come to help all
of you knowing that.

[07:26] Aisha

If there's anything you want
us to do, we'll hear you out.

[07:30] Bell

Really? In that case...

[07:36] Ais

More women. This time two of them?

[07:39] Aisha

Oh, you! You really say the
most outrageous things.

[07:43] Ryu

We will do it, if that is what you wish.

[07:47] Bell

Thank you so—

[07:49] Aisha

I don't mind.

[07:51] Aisha

But when this is over, I expect to be repaid.

[07:58] Ryu

Unhand Cranel-san!

[07:59] Ryu

If you do not, I shall beat you down first.

[08:02] Aisha

Go ahead and try.

[08:03] Aisha

I've had my prey stolen out
from under me so many times,

[08:06] Aisha

I'm all kinds of pent up.

[08:10] Ais

He's being... hugged?

[08:17] Bell

They're finally gone.

[08:20] Bell

She's* really *staring at me!

[08:22] Eina

Bell-kun!

[08:23] Bell

What?

[08:23] Bell

E-Eina-san?

[08:26] Bell

Wh-Why are you here?

[08:29] Eina

Because no matter how long I waited,
you never showed up!

[08:31] Eina

So I came to you!

[08:33] Bell

I-I'm sorry!

[08:35] Bell

I just, um...

[08:36] Bell

I felt so uncomfortable about everything.
I didn't know how to face you!

[08:38] Eina

Still, you could have gotten in
touch with me, couldn't you?

[08:42] Eina

I guess I'm just some woman you
see when it's convenient, aren't I?!

[08:45] Bell

Convenient?!

[08:46] Bell

Putting it like that invites all
kinds of misunderstandings!

[08:49] Eina

At any rate, until you tell
me everything I want to know,

[08:53] Eina

I'm not letting you go home today!

[08:54] Bell

Wait! E-Eina-san!

[08:58] Ais

Yet another woman?

[08:59] Eina

No!

[09:00] Bell

I can't!

[09:00] Ais

It's only been women.

[09:01] Eina

I'm not letting you go today!

[09:03] Bell

I really can't!

[09:04] Ais

Is Bell... a delinquent?

[09:04] Eina

Bell-kun!

[09:06] Bell

Eina-san! Please, let me go!

[09:11] Haruhime

For a while now, the sound of
Bell-sama's screams has been...

[09:15] Hestia

It seems something unforeseen
is happening, but...

[09:19] Hestia

We can't do anything about it from here.

[09:24] Hestia

Welf-kun, Mikoto-kun...

[09:26] Hestia

That underground waterway ahead of you...
The Xenos should be hiding there.

[09:30] Welf

Understood, Hestia-sama.

[09:35] Lyd

I am able to gaze upon the
sky I so wished to see,

[09:38] Lyd

but to think it would be while having
to sneak around like this.

[09:41] Lyd

I guess being outcasts in the
shadows suits us best after all.

[09:51] Welf

Sorry to keep you waiting.

[09:52] Rei

Welf-san, Mikoto-san...

[09:54] Mikoto

Everyone! I'm glad to see you're all safe!

[09:57] Wiene

Is Bell going to be all right?

[09:59] Gros

For now, just have faith in the boy, Wiene.

[10:02] Gros

We're going to repay his kindness, right?

[10:06] Wiene

Yes.

[10:07] Fels

Lyd, if you would.

[10:09] ---

Right.

[10:40] Bell

Lyd-san!

[10:51] Rei

Fear and Lett, as well as... Arles and Helga.

[10:56] Rei

I can't hear Asterius's voice.

[10:59] Gros

He wouldn't fail to reach us.

[11:01] Gros

He's either hiding, or...

[11:05] Fels

All we can do is go.

[11:06] Fels

We will have faith in them.

[11:29] Freya

Ottarl, a moment?

[11:32] Ottarl

Yes.

[11:33] Freya

If you would make a move, please? Though, what I am about to say may go to waste.

[11:38] Freya

I cannot see what lies ahead, either.

[11:41] Ottarl

Even if that may be so,

[11:43] Ottarl

I shall make your divine intention a reality.

[11:47] Adventurer D

Where are they?

[11:49] Adventurer E

Where are those monsters calling from?

[11:51] Adventurers

Find them!

[11:52] Adventurers

Don't let your guard down!

[11:55] Adventurers

Let's go!

[11:57] Lili

I hate this! It's scary!

[12:00] Lili

Why is Lili doing this?

[12:06] Lili

Your scars are mine.

[12:08] Lili

My scars are mine.

[12:12] Adventurer F

Whoa! One just appeared!

[12:13] Adventurer G

It's an al-miraj!

[12:16] Adventurer F

Take this!

[12:28] Lili

Stroke of midnight's bell!

[12:35] Adventurer G

Hey! Where did the al-miraj go?

[12:37] Lili

Th-That way.

[12:41] Lili

Fels-sama... I hate you for this!

[12:45] Adventurers

Oh! There!

[12:47] Adventurers

Corner it!

[12:48] Adventurers

Don't let it get away!

[12:49] Adventurers

This way!

[12:52] Bell

Lili's made her move!

[12:54] Bell

I have to, too!

[12:56] Bell

Eina-san!

[12:58] Eina

What?

[12:59] Bell

I'm sorry!

[13:00] Bell

You can get as mad as you want at me later!

[13:04] Eina

Bell-kun!

[13:09] (Flashback) Hermes

I'd like for you to give this to Bell-kun.

[13:13] Eina

I missed my chance to give it to him.

[13:16] Eina

Huh?

[13:18] Eina

It... It won't come off?

[13:21] Adventurers

The Little Rookie's on the move!

[13:23] Adventurers

After him!

[13:25] Bell

Where is Ais-san?

[13:27] Bell

She's still following me.

[13:29] Bell

At this rate, I'll fail as a diversion!

[13:32] Bell

I'll just have to give her...

and everyone else the slip all at once!

[13:41] Adventurer

He's not here!

[13:43] Adventurer D

Where did he go?

[13:45] Adventurer A

There! The Little Rookie!

[13:47] Adventurer A

He went in that house!

[13:48] Adventurer B

No! He ran that way!

[13:52] Adventurer C

A swarm of monsters!

[13:54] Naza

Huh. This really does make
people see illusions.

[13:59] Naza

That Bell.

[14:00] Naza

Where did he manage to acquire
something like this?

[14:05] Ais

Bell... disappeared?

[14:12] Bell

Thank you, Naza-san!

[14:16] Ais

No. I feel his presence.

[14:20] Ais

That way.

[14:23] Ryu

Sword Princess.

[14:25] Ryu

I'd like to spar with you.

[14:27] Ais

Now? Here?

[14:30] Ryu

I am another dweller in the shadows.

[14:32] Ryu

If not for a situation like this, I would not be able to cross swords with you.

[14:38] Ryu

You will accept my request.

[14:45] Haruhime

Will that elf be all right?

[14:49] Hestia

Wallenwhatsit-kun is unbelievably strong, but Elf-kun is strong, too.

[14:54] Hestia

By borrowing the strength of your level boost, she should manage somehow.

[14:58] Bell

Goddess!

[14:59] Bell

Thanks to Ryu-san, I've managed to get some distance from Ais-san.

[15:03] Hestia

Good work, Bell-kun!

[15:05] Hestia

Keep dragging adventurers and the Loki Familia around like that, and cause some distractions!

[15:09] Bell

Will do!

[15:13] Hestia

Or so I say, but...

[15:15] Hestia

That's the Loki Familia for you.

[15:17] Hestia

Their formations just aren't falling apart.

[15:21] Anakitty

An al-miraj has appeared to the south!

[15:23] Anakitty

The southeast squad is also reporting monster sightings!

[15:27] Elfy

Bell Cranel is also in the southeast!

[15:29] Elfy

Ais-san seems to be being held in place by someone.

[15:33] Finn

Pay no attention to Bell Cranel.

[15:35] Finn

Ais will return soon.

[15:37] Finn

Maintain current positions.

[15:39] Finn

Is there any information regarding the black minotaur?

[15:41] Anakitty

Nothing yet.

[15:43] Finn

I see.

[15:44] Finn

We'll monitor the situation.

[15:46] Finn

The monsters should be in a large group.

[15:49] Finn

The fact that we can't find them is attributable to magic items,

[15:53] Finn

or the presence of someone very familiar with the area, or perhaps both.

[16:01] Raul

There seems to be a lot going on to the south, but...

[16:05] Raul

We have to keep watch here, right?

[16:08] Finn (Lili)

Raul!

[16:09] Raul

Huh? Commander? Why are you here?

[16:12] Raul

What about command?

[16:14] Finn (Lili)

A large force of monsters has appeared in the vicinity of the encampment!

[16:17] Finn (Lili)

You will head there at once!

[16:19] Raul

H-Huh? To the center of town?

[16:21] Finn (Lili)

And Raul,

[16:22] Finn (Lili)

how is the guarding the
doors to Knossos going?

[16:25] Raul

Um, well...

[16:27] Raul

The ones we found in the
northwest and northeast,

[16:30] Raul

plus the ones in the southwest and southeast,
four doors all together,

[16:32] Raul

have Riveria-san, Gareth-san,
and the others watching them!

[16:36] Finn (Lili)

Right!

[16:37] Finn (Lili)

You will all immediately gather your
equipment and head to the center of town!

[16:40] Finn (Lili)

I will head to the southeast!

[16:41] Raul

Y-Yes, sir!

[16:46] Finn (Lili)

Stroke of midnight's bell.

[16:52] Lili

He's just as gullible as Bell-sama!

[16:55] Lili

Hestia-sama!

[16:56] Lili

The defense of Knossos is as we expected.

[16:58] Lili

The northwest, northeast, southwest,
and southeast. Four positions.

[17:02] Hestia

That's great work, Miss Supporter!

[17:04] Haruhime

You're amazing, Lili-sama!

[17:06] Hestia

Four of the doors are under
the enemy's control.

[17:09] Hestia

Of the others, the closest
to the Xenos is...

[17:14] Hestia

The west!

[17:15] Hestia

Fels-kun! The west door is open!

[17:18] Fels

Understood, Goddess Hestia.

[17:21] Welf

Once we leave here, the Loki Familia's
forces will be right in front of us.

[17:25] Mikoto

Thanks to the diversions,
the surface is in chaos.

[17:29] Mikoto

We will slip through the cracks
and aim for the western door.

[17:32] Lyd

All right. Is everyone ready?

[17:37] Lyd

Let's go!

[17:45] Elfy

We have reports that a large group of
monsters has suddenly appeared in the west!

[17:49] Finn

What?

[17:50] Finn

What happened to Raul and
the others' defense?

[17:51] Raul

Huh? Commander?

[17:52] Anakitty

Raul? What are you doing?

[17:54] Raul

Huh? Just now, the commander told us
to head to the center of town.

[17:58] Anakitty

The commander never gave that order.

[18:00] Raul

But I'm sure the commander came...

[18:03] Finn

They got us.

[18:04] Finn

Either a magic item or magic.

[18:07] Finn

What route is the enemy taking?
Where are they going?

[18:12] Elfy

They are headed east, and they seem to be progressing in a straight line.

[18:16] Finn

To the east?

[18:18] Finn

We have discovered four doors leading underground.

[18:22] Finn

If they appeared to the west, they should be heading northeast or southeast, but...

[18:28] Finn

Is there a door we don't know about?

[18:31] Lyd

Thanks to Bell-cchi and Lili-cchi, there are hardly any adventurers around!

[18:37] Fels

Do not let down your guard!

[18:38] Fels

Here they come!

[18:51] Adventurer C

Ready arrows!

[18:59] Mikoto

With these, we should be able to progress without destroying the city, Welf-dono!

[19:02] Welf

Yeah!

[19:04] Haruhime

A little further, and you will emerge onto a broad street.

[19:07] Haruhime

Keep going straight!

[19:08] Mikoto

Understood, Haruhime-dono.

[19:10] Hestia

Mikoto-kun! Welf-kun! Hang in there for us!

[19:16] Soldier D

Now!

[19:20] Welf

Not letting you do that!

[19:22] Welf

Hien!

[19:25] Lyd

Thank you, Welf-cchi!

[19:27] Fels

All right. We'll run all the way through!

[19:45] Gareth

Huh?

[19:47] Gareth

I went too far.

[19:49] Gareth

Riveria is going to give me another scolding.

[19:53] Gareth

Huh?

[19:57] Gareth

A magic sword, is it?

[19:58] Welf

I'll take care of this guy, somehow.

[20:00] Welf

You guys go on ahead!

[20:01] Fels

Thank you.

[20:03] Fels

Everyone, on your feet! We run!

[20:17] Gareth

There are two of you... correct?

[20:20] Gareth

I must pursue the monsters.

[20:25] Gareth

You will move aside!

[20:29] Mikoto

Welf-dono, I will use it!

[20:31] Mikoto

Fuubu!

[20:36] Hestia

All right! Everyone's on the move!

[20:39] Hestia

Hang in there, Welf-kun, Mikoto-kun!

[20:43] Haruhime

Hestia-sama!

[20:45] Haruhime

Is this...?

[20:47] Hestia

What? Wiene-kun?

[20:55] Wiene

Where is everyone?

[21:02] Hestia

No, Wiene-kun! Don't go that way!

[21:06] Hestia

Wh-What do we do?

[21:10] Haruhime

I will go!

[21:11] Hestia

What?

[21:15] Hestia

Wait! Haruhime-kun!

[21:20] Hestia

This is bad. This is really bad!

[21:24] Hestia

Bell-kun!

[21:26] Hestia

Wiene-kun's gotten separated!

And Haruhime-kun's run off!

[21:30] Hestia

If we don't do something...

[21:32] Bell

Wiene's alone?

[21:44] Wiene

Everyone...

[21:46] Tiona

Huh?

[21:49] Tiona

I never thought I'd find one here.

[21:55] Tiona

Well, now that I've found you,
what else can I do?

[22:01] Tiona

I'll be taking you down!

SIGN Next Time

SIGN Ultra Soul

Decisive Battle

[23:37] Hestia

Next time,

[23:38] Hestia

"Ultra Soul."

Revision #1

Created 2024-01-09 06:31:19 UTC by whimsee

Updated 2024-01-09 06:31:21 UTC by whimsee